

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 40 (1993)
Heft: 3

Vorwort: Persönlich = Personnel = Personale
Autor: Facchini, Aldo

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Gedanken zur Ausbildung

Ein Mangel im Bereich der Ausbildung bestand meiner Ansicht nach stets darin, dass in den Bundes-Kursen für Kader, Spezialisten und Instruktoren den Teilnehmern keine Qualifikation abgegeben wird.

Die kantonalen und lokalen Behörden sollten die Fähigkeiten einer Person, bestimmte Aufgaben zu übernehmen, nach folgenden Kriterien beurteilen können: anhand der Eindrücke der Klassenchefs während der Kurse, aufgrund des Interesses des Teilnehmers sowie aufgrund seines Verhaltens während des Dienstes. Wichtig wäre deshalb, dass die Instruktorenschule so organisiert ist, dass alle Teilnehmer am Ende ihres Kurses eine Qualifikation erhalten, beziehungsweise dass ihnen ein offizieller, landesweit anerkannter Ausweis ausgestellt wird. Der Entwurf des neuen Zivilschutzgesetzes und die aktuellen Tatsachen zeigen uns, dass die Zukunft sogenannten Zivilschutz-Regionen gehören wird, das heisst mehr oder weniger gewichtigen Gruppierungen von Gemeinden, die vollständig oder teilweise die Aufgabe des Zivilschutzes übernehmen und sich spontan oder obligatorisch unter den verschiedensten Rechtsformen zusammenschliessen.

Während im Bereich der ZS-Bauten ein höherer Grad an Rationalisierung durch eine Konzentration der Kräfte und Mittel erhebliche Einsparungen bringen dürfte, ist der Bereich der Ausbildung dadurch gekennzeichnet, dass kaum weniger Leute zu unterrichten sein werden. Zweifellos gibt es Vereinfachungen bei der Rekrutierung der Kader und Spezialisten, weil die Struktur vereinfacht, die Zahl der Organisationen beziehungsweise Leitungen drastisch reduziert werden kann.

Eine weitere Verbesserung könnte schliesslich darin bestehen, dass für jeden Landesteil im Ausbildungszentrum Schwarzenburg eine genügende Zahl von Instruktoren wirken würde, welche die Muttersprache der Teilnehmer beherrschen und auch genau die Mentalität der Bewohner sowie die spezifischen Probleme der jeweiligen lokalen Zivilschutzorganisation kennen.

Wenn all jene tatkräftig mitmachen, denen der Schutz unserer Bevölkerung am Herzen liegt, wird sich auch hier bald eine gute Lösung finden lassen. Eine Lösung, die sowohl die Leistungen als auch die Motivation aller Kursteilnehmer zu fördern vermag.

Instruction: quelques réflexions sur la question

Une carence dans le secteur de l'instruction a toujours été, à mes yeux, que les participants des cours fédéraux pour cadres, spécialistes et instructeurs ne reçoivent aucune attestation écrite de leur qualification.

Les autorités cantonales et locales devraient être en mesure d'évaluer les capacités d'une personne à assumer certaines tâches déterminées en tenant compte également des impressions des chefs de classe durant les cours, de l'attitude de l'intéressé et de son comportement durant les services effectués. Par la force des choses, la structure de l'école d'instructeurs devra également permettre que les participants obtiennent, à la fin des cours, une qualification ou une attestation officielle reconnue sur tout le territoire de la Confédération. Le projet de la nouvelle loi sur la protection civile et la réalité des faits indiquent comment nous assisterons dans le futur à la naissance et au développement de soi-disant régions de protection civile; des regroupements plus ou moins importants de communes qui, pour accomplir partiellement ou globalement les tâches de la PCi, s'associeront spontanément ou sous la contrainte, en empruntant les formes légales les plus diverses.

Si, dans le domaine de la construction, un surcroît de rationalité, selon le principe de la concentration des moyens, permet de faire des économies substantielles, il n'en va pas de même dans le domaine de l'instruction où l'on n'enregistrera aucune diminution sensible du nombre de personnes à instruire. La simplification de la structure, dans la mesure où elle réduit de manière drastique le nombre des organisations ou des directions, permet de repérer plus facilement les cadres et les spécialistes.

Une amélioration supplémentaire consistera à assurer auprès du Centre fédéral d'instruction de Schwarzenburg la présence d'un personnel instructeur suffisamment nombreux provenant de toutes les régions du pays. Celui-ci devra maîtriser la langue maternelle des participants et connaître de manière approfondie aussi bien la mentalité des habitants que les particularités et les problèmes liés aux organisations locales de la protection civile.

Je suis convaincu qu'avec la collaboration de toutes les personnes qui ont véritablement à cœur la protection de la population, ces problèmes ne tarderont pas, eux aussi, à trouver une bonne solution.



Aldo Facchini

Istruzione: alcune riflessioni in merito

Una carenza nel settore dell'istruzione è sempre stata, a mio modo di vedere, la mancata qualifica dei partecipanti a corsi federali per quadri, specialisti ed istruttori.

Le autorità cantonali e locali debbono poter valutare le capacità di una persona ad assumere determinati compiti anche sulla scorta delle impressioni maturate dai Capiclasse durante i corsi, dalle attitudini dimostrate dall'interessato e dal comportamento tenuto durante i servizi.

A maggior ragione anche la struttura della futura scuola per istruttori dovrà permettere che al termine dei corsi i partecipanti vengano qualificati rispettivamente ottengano un diploma ufficiale riconosciuto su tutto il territorio della Confederazione.

Il progetto di nuova legge sulla protezione civile e la realtà dei fatti ci indicano come il futuro vedrà la nascita e lo sviluppo di cosiddette «regioni di protezione civile»; raggruppamenti più o meno importanti di Comuni che, per assolvere parzialmente o globalmente i compiti di PCi, si associano spontaneamente o obbligatoriamente sotto le più disparate forme legali.

Se nel campo edile la maggiore razionalità, secondo il principio della concentrazione dei mezzi, permette notevoli risparmi, per quanto attiene l'istruzione non vi è globalmente una sensibile diminuzione del numero di militi da istruire. Vi è senz'altro una maggiore facilità nel reperire quadri e specialisti in quanto la struttura risulta semplificata, riducendo drasticamente la quantità di organizzazioni rispettivamente di direzioni.

Un ulteriore miglioramento potrà perciò essere compiuto assicurando, per ogni regione del Paese, la presenza presso il Centro federale di Schwarzenburg di sufficiente personale istruttore che padroneggi la lingua madre dei partecipanti e che conosca approfonditamente sia la mentalità degli abitanti che le particolarità e le problematiche legate all'organizzazione della protezione civile locale.

Sono certo che anche questi aspetti, legati alla necessità da un lato di esigere dai partecipanti e dall'altro di motivarli, troveranno presto soluzione con la collaborazione di tutte le persone cui sta effettivamente a cuore la protezione della popolazione.

Aldo Facchini, Chef des Amtes für Zivilschutz des Kantons Tessin

Aldo Facchini, Chef de l'Office de la PCi du Canton du Tessin

Aldo Facchini, Capo dell'Ufficio della PCi del Cantone Ticino